

PART I / PARTIE I

Volume XXIV, No. 11 / Volume XXIV, n° 11

Yellowknife, Northwest Territories / Territoires du Nord-Ouest

2003-11-28

NOTICE

AVIS

The full text of an appointment may be viewed at the Office of the Registrar of Regulations, 4th floor Courthouse, Yellowknife, NT X1A 2L9.

Le texte intégral d'une nomination peut être examiné au bureau du registraire des règlements, Palais de Justice, 4^e étage, Yellowknife (NT) X1A 2L9.

APPOINTMENTS/NOMINATIONS

Appointee/Titulaire	Address/Adresse	Registration No./ N° d'enregistrement	Term/ Durée du mandat	Effective Date/ Date d'entrée en fonctions
As Warden of the Yellowknife Correctional Centre under the <i>Corrections Act</i>: Administratrice du centre correctionnel de Yellowknife en vertu de la <i>Loi sur les services correctionnels</i> :				
LYNCH, Bonnie	Yellowknife	A-304-2003		2003-08-21
As deputy Registrar of Disease Registries under the <i>Disease Registries Act</i>: Registraire adjointe des registres des maladies en vertu de la <i>Loi sur le registres des maladies</i> :				
KENNY, Marilyn	Yellowknife	A-298-2003		2003-10-10
As first deputy Public Guardian under the <i>Guardianship and Trusteeship Act</i>: Première tutrice publique adjointe en vertu de la <i>Loi sur la tutelle</i> :				
HUBERT, Joan Anne	Yellowknife	A-297-2003		2003-10-07
As second deputy Public Guardian under the <i>Guardianship and Trusteeship Act</i>: Deuxième tutrice publique adjointe en vertu de la <i>Loi sur la tutelle</i> :				
JONES, Ialeen Louise	Yellowknife	A-296-2003		2003-10-07

Appointee/Titulaire	Address/Adresse	Registration No./ N° d'enregistrement	Term/ Durée du mandat	Effective Date/ Date d'entrée en fonctions
---------------------	-----------------	--	--------------------------	--

As a member of the Fort Smith Health and Social Services Authority under the *Hospital Insurance and Health and Social Services Administration Act*:

Membre de l'Administration des services de santé et des services sociaux de Fort Smith en vertu de la *Loi sur l'assurance-hospitalisation et l'administration des services de santé et des services sociaux* :

CAMPBELL, Bea	Fort Smith	A-305-2003	3 years/3ans	2003-11-17
---------------	------------	------------	--------------	------------

As a councillor of the Council of the Institute under the *Institute of Chartered Accountants Act*:

Conseiller du conseil de l'Institut en vertu de la *Loi sur l'Institut des comptables agréés* :

TAIT, Glenn	Yellowknife	A-283-2003	3 years/3 ans	2003-08-04
-------------	-------------	------------	---------------	------------

As a deputy sheriff under the *Judicature Act*:

Shérif adjoint en vertu de la *Loi sur l'organisation judiciaire* :

OLSON, Raymond Lynn	Yellowknife	A-295-2003	from/de 2003-09-26 to/à 2004-03-26	2003-09-26
---------------------	-------------	------------	---------------------------------------	------------

As Clerk of the Legislative Assembly under the *Legislative Assembly and Executive Council Act*:

Greffier de l'Assemblée législative en vertu de la *Loi sur l'Assemblée législative et le Conseil exécutif* :

MERCER, Timothy P.	Yellowknife	A-290-2003		2003-10-10
--------------------	-------------	------------	--	------------

As issuer of special occasion permits under the *Liquor Act*:

Personne responsable de la délivrance de permis de circonstance en vertu de la *Loi sur les boissons alcoolisées* :

MCNABB, Elaine B.	Hay River	A-287-2003		2003-10-03
-------------------	-----------	------------	--	------------

As marriage commissioners under the *Marriage Act*:

Commissaires aux mariages en vertu de la *Loi sur le mariage* :

PETERSON, Jim	Yellowknife	A-288-2003	from/de 2003-08-01 to/à 2003-08-31	2003-08-01
---------------	-------------	------------	---------------------------------------	------------

TOMPKINS, Kate	Yellowknife	A-289-2003		2003-10-06
----------------	-------------	------------	--	------------

As persons who are responsible for authorizing temporary absences under the *Prisons and Reformatories Act (Canada)*:

Responsables de l'octroi des permissions de sortir en vertu de la *Loi sur les prisons et les maisons de correction (Canada)* :

STRIKWERDA, Lisa	Fort Smith	A-285-2003		2003-10-01
VILLEBRUN, Gloria	Fort Smith	A-286-2003		2003-10-01

As Deputy Public Trustee for the Territories under the *Public Trustee Act*:

Curatrice publique adjointe pour les territoires en vertu de la *Loi sur le curateur public* :

SHANER, Karan	Yellowknife	A-284-2003		2003-10-01
---------------	-------------	------------	--	------------

As the science administration officer for the Territories under the *Scientists Act*:

Agent d'administration scientifique pour les territoires en vertu de la *Loi sur les scientifiques* :

APPLEJOHN, Andrew Paul	Inuvik	A-306-2003		2003-08-25
------------------------	--------	------------	--	------------

Appointee/Titulaire	Address/Adresse	Registration No./ N° d'enregistrement	Term/ Durée du mandat	Effective Date/ Date d'entrée en fonctions
---------------------	-----------------	--	--------------------------	--

**As the science advisor for the Northwest Territories under the *Scientists Act*:
Conseiller scientifique pour les Territoires du Nord-Ouest en vertu de la *Loi sur les scientifiques* :**

HOLTORF, Ronald Thomas	Fort Smith	A-307-2003		2003-08-25
------------------------	------------	------------	--	------------

**As members of the Fort McPherson Social Assistance Appeal Committee under the *Social Assistance Act*:
Membres du comité d'appel de l'assistance sociale de Fort McPherson en vertu de la *Loi sur l'assistance sociale* :**

BLAKE, Rebecca	Fort McPherson	A-299-2003		2003-10-14
FRANCIS, Alex	Fort McPherson	A-300-2003		2003-10-14
KOE, Eileen	Fort McPherson	A-301-2003		2003-10-14
KOE, Ruby	Fort McPherson	A-302-2003		2003-10-14
VITREKWA, Alice	Fort McPherson	A-303-2003		2003-10-14

**As Social Welfare Officers for the Northwest Territories under the *Social Assistance Act*:
Agentes du bien-être social pour les Territoires du Nord-Ouest en vertu de la *Loi sur l'assistance sociale* :**

MANUEL, Donna	Inuvik, Northwest Territories	A-309-2003		2003-10-23
NIELSEN, Kari	Yellowknife, Northwest Territories	A-308-2003		2003-10-20

**As a park officer under the *Territorial Parks Act*:
Agent des parcs en vertu de la *Loi sur les parcs territoriaux* :**

MASUZUMI, Barney	Tuktoyaktuk	A-312-2003		2003-10-30
------------------	-------------	------------	--	------------

**As a tourism officer under the *Travel and Tourism Act*:
Agent de tourisme en vertu de la *Loi sur le tourisme* :**

MASUZUMI, Barney	Tuktoyaktuk	A-311-2003		2003-10-30
------------------	-------------	------------	--	------------

**As a wildlife officer under the *Wildlife Act*:
Agent de la faune en vertu de la *Loi sur la faune* :**

MASUZUMI, Barney	Tuktoyaktuk	A-310-2003		2003-10-30
------------------	-------------	------------	--	------------

**As members of the appeals tribunal under the *Workers' Compensation Act*:
Membres du tribunal d'appel en vertu de la *Loi sur les accidents du travail* :**

BABIC, Marija	Yellowknife	A-294-2003	from/de 2003-12-05 to/à 2004-03-04	2003-12-05
BASSINGTHWAITE, James	Fort Smith	A-292-2003	from/de 2003-12-05 to/à 2004-03-04	2003-12-05
SIMPSON, Debora	Yellowknife	A-293-2003	from/de 2003-12-05 to/à 2004-03-04	2003-12-05

**As a member of the Workers' Compensation Board under the *Workers' Compensation Act*:
Membre de la Commission des accidents du travail en vertu de la *Loi sur les accidents du travail* :**

GRUNDY, Elaine	Yellowknife	A-291-2003	from/de 2003-12-06 to/à 2004-03-05	2003-12-06
----------------	-------------	------------	---------------------------------------	------------

GLOBAL TECHNICAL SYSTEMS LTD.	ET 8015	Lot 243 Plan 1407 Box 91 Norman Wells NT X0E 0V0	Alberta	2003-10-01
KITIKMEOT CATERERS LTD.	ET 8016	104, 5107-48th Street Yellowknife NT X1A 1N5	Canada	2003-10-06
977887 ALBERTA INC.	ET 8018	Box 939 4902-49th Street Yellowknife NT X1A 2N7	Alberta	2003-10-07
TRENT HEALTH INSURANCE COMPANY / COMPAGNIE D'ASSURANCE TRENT SANTE	ET 8019	Box 939 4902-49th Street Yellowknife NT X1A 2N7	Ontario	2003-10-07
TOUCH THE EARCH LOGISTICS INC.	ET 8023	Box 120 101, 13 Mackenzie Drive Fort Simpson NT X0E 0N0	Alberta	2003-10-17
WILLOWLAKE ENVIRONMENTAL LTD.	ET 8024	Box 162 Plan 49 Lot 20 Tulita NT X0E 0K0	Alberta	2003-10-17
CJ TRANSPORTATION CANADA CO.	ET 8025	Box 818 4908-49th Street Yellowknife NT X1A 2N6	Nova Scotia	2003-10-21
FIRST DATA / PAYMENT CANADA PARTNER INC.	ET 8026	Box 939 4902-49th Street Yellowknife NT X1A 2N7	Canada	2003-10-21
HUMPHREYS DRUG MART LTD.	ET 8027	Box 939 4902-49th Street Yellowknife NT X1A 2N7	Saskatchewan	2003-10-22
SUMMIT RESOURCES LIMITED	ET 8032	Box 939 4902-49th Street Yellowknife NT X1A 2N7	Alberta	2003-10-24
REGENCY AVIATION LTD.	ET 8033	No. 1, Birch Road Hay River NT X0E 0R6	Manitoba	2003-10-27
CANADA DOMINION RESOURCES XII CORPORATION	ET 8034	Box 939 4902-49th Street Yellowknife NT X1A 2N7	Canada	2003-10-27

NOTICES OF CHANGE OF NAME OF EXTRA-TERRITORIAL CORPORATIONS [subsection 289(4)]:
AVIS DE CHANGEMENT DE DÉNOMINATION SOCIALE DE SOCIÉTÉS PAR ACTIONS EXTRATERRITORIALES
[paragraphe 289(4)] :

Name of Corporation/ Dénomination sociale de la société par actions	Corporation No./ N° de la société par actions	New Name of Corporation/ Nouvelle dénomination sociale de la société par actions	Effective Date/ Date de prise d'effet
4161122 CANADA INC.	ET 7911	INUVALUIT PROJECTS (2003) INC.	2003-09-09
SCHOLARSHIP CONSULTANTS OF NORTH AMERICA LTD. / CONSULTANTS EN BOURSES D'AMERIQUE DU NORD LTEE	ET 6421	USC EDUCATION SAVINGS PLANS INC. / USC RÉGIMES D'ÉPARGNE- ÉTUDES INC.	2003-04-22
AT&T CANADA ENTERPRISES COMPANY/ COMPAGNIE ENTREPRISES AT&T CANADA	ET 6704	AT&T ENTERPRISES CANADA CO. / ENTREPRISES AT&T CANADA CIE.	2003-08-26
LEBLANC LTD./ LEBLANC LTEE	ET 3741	RADIAN COMMUNICATION SERVICES (CANADA) LIMITED / RADIAN SERVICES EN COMMUNICATION (CANADA) LIMITEE	2001-08-01

NOTICES OF AMALGAMATION OF EXTRA-TERRITORIAL CORPORATIONS [subsection 290(2)]:
AVIS DE FUSION DE SOCIÉTÉS PAR ACTIONS EXTRATERRITORIALES [paragraphe 290(2)] :

Corporation/ Société par actions	Corporation No./ N° de la société par actions	Amalgamating Corporations/ Sociétés par actions fusionnées	Date of Amalgamation/ Date de la fusion
RADIAN COM- MUNICATION SERVICES (CANADA) LIMITED / RADIAN SERVICES EN COMMUNICA- TION (CANADA) LIMITEE	ET 8017	ET 3741 RADIAN COMMUNICATION SERVICES (CANADA) LIMITED / RADIAN SERVICES EN COMMUNICATION (CANADA) LIMITEE & RADIAN COMMUNICATION SERVICES (WEST) LIMITED / RADIAN SERVICES EN SERVICES (OUEST) LTEE.	2001-12-01

LOI SUR LES ARCHIVES

La destruction des boîtes de dossiers mentionnées ci-après est prévue à compter du 15 décembre 2003. Si vous voulez consulter les listes de transfert avant la destruction des dossiers, vous devez communiquer avec le responsable de la gestion des dossiers avant le 12 décembre 2003 au 920-3078 ou au 873-7446.

MINISTÈRE	NOMBRE DE BOÎTES	NUMÉRO DE RÉFÉRENCE
Éducation, Culture et Formation	100	562-03-05 (2003)
	43	562-03-06 (2003)
Santé et Services sociaux	13	562-07-01 (2003)
Justice	2	562-09-03 (2003)
Travaux publics et Services	6	558-13-06 (2003)
	5	559-13-01 (2003)
Ressources, Faune et Développement économique	44	562-14-05 (2003)
Transports	29	562-17-04 (2003)

**EVIDENCE ACT
LOI SUR LA PREUVE**

Appointments and reappointments (R) of Commissioners for Oaths:
Nominations et renominations (R) de commissaires aux serments :

a)	DAOUST, Camille	Yellowknife
b)	GILLIS – MCKELLAR, Ann (R)	Yellowknife
c)	MERCREDI, Paulette (R)	Yellowknife
d)	ROBAK, Willma Jean (R)	Yellowknife
e)	ROBERTS, Darlene Joyce (R)	Yellowknife
f)	SHORT, Karen (R)	Yellowknife
g)	SULIMAN, Sandra (R)	Inuvik
h)	SWIHART, Almira (R)	Yellowknife

Appointments and reappointments of Notaries Public:
Nominations et renominations de notaires publics :

a)	BOUWMEESTER, Loretta Margaret	Yellowknife
b)	DAVIES-SEDDON, Candace J.	Inuvik
c)	FRASER, Judith	Yellowknife
d)	JONASSON, Elizabeth (R)	Yellowknife
e)	INMAN, George Douglas	Yellowknife
f)	POGSON, Bill	Yellowknife
g)	SANGRIS, Carolyn	Yellowknife
h)	SAUNDERS, Tammy Laureen (R)	Yellowknife
i)	WILLIAMS, Bethan Rose (R)	Yellowknife
j)	WYMAN, Susan Anne Jennifer (R)	Yellowknife

Revocations of Commissioners for Oath:
Révocations de commissaires aux serments :

a)	SANGRIS, Carolyn	Yellowknife
----	------------------	-------------

PUBLIC SERVICE ACT
LOI SUR LA FONCTION PUBLIQUE

The Chairman of the Financial Management Board, The Honourable Joseph L. Handley, has approved leave for Ms. Rita Cli from her position of Career Development Officer with the Department of Education, Culture and Employment. This leave is approved under Section 34 of the *Public Service Act* so that Ms. Cli can run as a candidate in the upcoming Territorial election. Ms. Cli's leave commenced on October 29, 2003 and will end at 5:00 p.m. on November 24, 2003. If Ms. Cli is elected to the Legislature of the Northwest Territories she will cease to be an employee of the Government of the Northwest Territories.

L'honorable Joseph L. Handley, président du Conseil de gestion financière, a approuvé le congé de Mme Rita Cli, agente de perfectionnement professionnel au ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation. Le présent congé est approuvé en vertu de l'article 34 de la *Loi sur la fonction publique* afin que Mme Cli puisse se porter candidate lors des prochaines élections territoriales. Mme Cli est en congé du 29 octobre 2003 au 24 novembre à 17 h. Si Mme Cli est élue à l'Assemblée législative des Territoires du Nord-Ouest, elle cessera d'être fonctionnaire du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest.

The Chairman of the Financial Management Board, The Honourable Joseph L. Handley, has approved leave for Ms. Nora Doig from her position of Probation Officer with the Department of Justice. This leave is approved under Section 34 of the *Public Service Act* so that Ms. Doig can run as a candidate in the upcoming Territorial election. Ms. Doig's leave commenced on October 31, 2003 and will end at 5:00 p.m. on November 24, 2003. If Ms. Doig is elected to the Legislature of the Northwest Territories she will cease to be an employee of the Government of the Northwest Territories.

L'honorable Joseph L. Handley, président du Conseil de gestion financière, a approuvé le congé de Mme Nora Doig, agente de probation au ministère de la Justice. Le présent congé est approuvé en vertu de l'article 34 de la *Loi sur la fonction publique* afin que Mme Doig puisse se porter candidate lors des prochaines élections territoriales. Mme Doig est en congé du 31 octobre 2003 au 24 novembre à 17 h. Si Mme Doig est élue à l'Assemblée législative des Territoires du Nord-Ouest, elle cessera d'être fonctionnaire du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest.

The Chairman of the Financial Management Board, The Honourable Joseph L. Handley, has approved leave for Mr. John Hazenberg from his position of Regional Financial Services Officer with the Department of Municipal and Community Affairs. This leave is approved under Section 34 of the *Public Service Act* so that Mr. Hazenberg can run as a candidate in the upcoming Territorial election. Mr. Hazenberg's leave commenced on October 27, 2003 and will end at 5:00 p.m. on November 24, 2003. If Mr. Hazenberg is elected to the Legislature of the Northwest Territories he will cease to be an employee of the Government of the Northwest Territories.

L'honorable Joseph L. Handley, président du Conseil de gestion financière, a approuvé le congé de M. John Hazenberg, agent régional des services financiers au ministère des Affaires municipales et communautaires. Le présent congé est approuvé en vertu de l'article 34 de la *Loi sur la fonction publique* afin que M. Hazenberg puisse se porter candidat lors des prochaines élections territoriales. M. Hazenberg est en congé du 27 octobre 2003 au 24 novembre à 17 h. Si M. Hazenberg est élu à l'Assemblée législative des Territoires du Nord-Ouest, il cessera d'être fonctionnaire du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest.

The Chairman of the Financial Management Board, The Honourable Joseph L. Handley, has approved leave for Ms. Ann Lobb from her position of Finance and Administration Officer with the Department of Justice. This leave is approved under Section 34 of the *Public Service Act* so that Ms. Lobb can run as a candidate in the upcoming Territorial election. Ms. Lobb's leave commenced on October 30, 2003 and will end at 5:00 p.m. on November 24, 2003. If Ms. Lobb is elected to the Legislature of the Northwest Territories she will cease to be an employee of the Government of the Northwest Territories.

L'honorable Joseph L. Handley, président du Conseil de gestion financière, a approuvé le congé de Mme Ann Lobb, agente des finances et de l'administration au ministère de la Justice. Le présent congé est approuvé en vertu de l'article 34 de la *Loi sur la fonction publique* afin que Mme Lobb puisse se porter candidate lors des prochaines élections territoriales. Mme Lobb est en congé du 30 octobre 2003 au 24 novembre à 17 h. Si Mme Lobb est élue à l'Assemblée législative des Territoires du Nord-Ouest, elle cessera d'être fonctionnaire du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest.

The Chairman of the Financial Management Board, The Honourable Joseph L. Handley, has approved leave for Mr. David Ramsay from his position of Tourism Development Officer with the Department of Resources, Wildlife and Economic Development. This leave is approved under Section 34 of the *Public Service Act* so that Mr. Ramsay can run as a candidate in the upcoming Territorial election. Mr. Ramsay's leave commenced on October 31, 2003 and will end at 5:00 p.m. on November 24, 2003. If Mr. Ramsay is elected to the Legislature of the Northwest Territories he will cease to be an employee of the Government of the Northwest Territories.

L'honorable Joseph L. Handley, président du Conseil de gestion financière, a approuvé le congé de M. David Ramsay, agent de développement touristique au ministère des Ressources, de la Faune et de Développement économique. Le présent congé est approuvé en vertu de l'article 34 de la *Loi sur la fonction publique* afin que M. Ramsay puisse se porter candidat lors des prochaines élections territoriales. M. Ramsay est en congé du 31 octobre 2003 au 24 novembre à 17 h. Si M. Ramsay est élu à l'Assemblée législative des Territoires du Nord-Ouest, il cessera d'être fonctionnaire du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest.

The Chairman of the Financial Management Board, The Honourable Joseph L. Handley, has approved leave for Mr. Shane Thompson from his position of Recreation Development Co-ordinator with the Department of Municipal and Community Affairs. This leave is approved under Section 34 of the *Public Service Act* so that Mr. Thompson can run as a candidate in the upcoming Territorial election. Mr. Thompson's leave commenced on October 29, 2003 and will end at 5:00 p.m. on November 24, 2003. If Mr. Thompson is elected to the Legislature of the Northwest Territories he will cease to be an employee of the Government of the Northwest Territories.

L'honorable Joseph L. Handley, président du Conseil de gestion financière, a approuvé le congé de M. Shane Thompson, coordonnateur au développement des loisirs au ministère des Affaires municipales et communautaires. Le présent congé est approuvé en vertu de l'article 34 de la *Loi sur la fonction publique* afin que M. Thompson puisse se porter candidat lors des prochaines élections territoriales. M. Thompson est en congé du 29 octobre 2003 au 24 novembre à 17 h. Si M. Thompson est élu à l'Assemblée législative des Territoires du Nord-Ouest, il cessera d'être fonctionnaire du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest.

The Chairman of the Financial Management Board, The Honourable Joseph L. Handley, has approved leave for Mr. Don Tourangeau from his position of Trades and Technology Co-ordinator with Aurora College. This leave is approved under Section 34 of the *Public Service Act* so that Mr. Tourangeau can run as a candidate in the upcoming Territorial election. Mr. Tourangeau's leave commenced on October 31, 2003 and will end at 5:00 p.m. on November 24, 2003. If Mr. Tourangeau is elected to the Legislature of the Northwest Territories he will cease to be an employee of the Government of the Northwest Territories.

L'honorable Joseph L. Handley, président du Conseil de gestion financière, a approuvé le congé de M. Don Tourangeau, coordonnateur aux métiers et technologies du Collège Aurora. Le présent congé est approuvé en vertu de l'article 34 de la *Loi sur la fonction publique* afin que M. Tourangeau puisse se porter candidat lors des prochaines élections territoriales. M. Tourangeau est en congé du 31 octobre 2003 au 24 novembre à 17 h. Si M. Tourangeau est élu à l'Assemblée législative des Territoires du Nord-Ouest, il cessera d'être fonctionnaire du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest.

The Chairman of the Financial Management Board, The Honourable Joseph L. Handley, has approved leave for Ms. Kathy Tsetso from her position of Chief Executive Officer with the Deh Cho Health and Social Services Authority. This leave is approved under Section 34 of the *Public Service Act* so that Ms. Tsetso can run as a candidate in the upcoming Territorial election. Ms. Tsetso's leave commenced on October 20, 2003 and will end at 5:00 p.m. on November 24, 2003. If Ms. Tsetso is elected to the Legislature of the Northwest Territories she will cease to be an employee of the Government of the Northwest Territories.

L'honorable Joseph L. Handley, président du Conseil de gestion financière, a approuvé le congé de Mme Kathy Tsetso, première dirigeante de l'Administration des services de santé et des services sociaux de Deh Cho. Le présent congé est approuvé en vertu de l'article 34 de la *Loi sur la fonction publique* afin que Mme Tsetso puisse se porter candidate lors des prochaines élections territoriales. Mme Tsetso est en congé du 20 octobre 2003 au 24 novembre à 17 h. Si Mme Tsetso est élue à l'Assemblée législative des Territoires du Nord-Ouest, elle cessera d'être fonctionnaire du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest.

The Chairman of the Financial Management Board, The Honourable Joseph L. Handley, has approved leave for Ms. Judi Tutcho from her position of District Manager with the Northwest Territories Housing Corporation. This leave is approved under Section 34 of the *Public Service Act* so that Ms. Tutcho can run as a candidate in the upcoming Territorial election. Ms. Tutcho's leave commenced on October 27, 2003 and will end at 5:00 p.m. on November 24, 2003. If Ms. Tutcho is elected to the Legislature of the Northwest Territories she will cease to be an employee of the Government of the Northwest Territories.

L'honorable Joseph L. Handley, président du Conseil de gestion financière, a approuvé le congé de Mme Judi Tutcho, directrice de district à la Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest. Le présent congé est approuvé en vertu de l'article 34 de la *Loi sur la fonction publique* afin que Mme Tutcho puisse se porter candidate lors des prochaines élections territoriales. Mme Tutcho est en congé du 27 octobre 2003 au 24 novembre à 17 h. Si Mme Tutcho est élue à l'Assemblée législative des Territoires du Nord-Ouest, elle cessera d'être fonctionnaire du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest.

The Chairman of the Financial Management Board, The Honourable Joseph L. Handley, has approved leave for Ms. Roberta Van Bridger from her position of Regional Superintendent with the Financial Management Board Secretariat. This leave is approved under Section 34 of the *Public Service Act* so that Ms. Van Bridger can run as a candidate in the upcoming Territorial election. Ms. Van Bridger's leave commenced on October 31, 2003 and will end at 5:00 p.m. on November 24, 2003. If Ms. Van Bridger is elected to the Legislature of the Northwest Territories she will cease to be an employee of the Government of the Northwest Territories.

L'honorable Joseph L. Handley, président du Conseil de gestion financière, a approuvé le congé de Mme Roberta Van Bridger, surintendante régionale au Secrétariat du Conseil de gestion financière. Le présent congé est approuvé en vertu de l'article 34 de la *Loi sur la fonction publique* afin que Mme Van Bridger puisse se porter candidate lors des prochaines élections territoriales. Mme Van Bridger est en congé du 31 octobre 2003 au 24 novembre à 17 h. Si Mme Van Bridger est élue à l'Assemblée législative des Territoires du Nord-Ouest, elle cessera d'être fonctionnaire du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest.

The Chairman of the Financial Management Board, The Honourable Joseph L. Handley, has approved leave for Mr. Clarence Wood from his position of Career Development Officer with the Department of Education, Culture and Employment. This leave is approved under Section 34 of the *Public Service Act* so that Mr. Wood can run as a candidate in the upcoming Territorial election. Mr. Wood's leave commenced on October 27, 2003 and will end at 5:00 p.m. on November 24, 2003. If Mr. Wood is elected to the Legislature of the Northwest Territories he will cease to be an employee of the Government of the Northwest Territories.

L'honorable Joseph L. Handley, président du Conseil de gestion financière, a approuvé le congé de M. Clarence Wood, agent de perfectionnement professionnel au ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation. Le présent congé est approuvé en vertu de l'article 34 de la *Loi sur la fonction publique* afin que M. Wood puisse se porter candidat lors des prochaines élections territoriales. M. Wood est en congé du 27 octobre 2003 au 24 novembre à 17 h. Si M. Wood est élu à l'Assemblée législative des Territoires du Nord-Ouest, il cessera d'être fonctionnaire du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest.

Printed by
Territorial Printer, Northwest Territories
Yellowknife, N.W.T./2003©

Imprimé par
l'imprimeur territorial, Territoires du Nord-Ouest
Yellowknife (T. N.-O.)/2003©

